

Как помочь ребёнку полюбить книгу?

*«Если мы будем относиться
к книгам как к волшебным,
дети тоже будут в это верить»
(Шенна Шварц)*

Делайте это легко и весело. Книги должны заставлять улыбаться и плакать, переносить в далекие страны и превращать в драконов, сыщиков, пиратов, учить прислушиваться к своим ощущениям.

Начните с этих простых идей и волшебство скоро придёт.

1. Роль аудиокниги.

Да, аудиокниги тоже считаются. Слышать, как кто-то читает книгу уверенно, выразительно, с хорошей дикцией - это отличный способ научиться уверенному чтению самому.

2. Подавайте пример.



Дети берут пример с родителей. Если ребенок растет в окружении хороших книг, он привыкает к ним. Читайте сами, показывайте пример своим детям.

3. Тематический уголок.

Тихий и уютный, полный книг уголок обязательно должен присутствовать в вашем доме. Детям нравятся форты, так что даже покрывало, натянутое между двух стульев, может стать отличным укрытием для начинающих книголюбов, любителей приключений. Если книжка на пляжную тему, что ж, предложим расстелить полотенца прямо на полу, повесить плакат с видом моря. А может быть это будет пиратская бухта, тропический лес или космический корабль?



4. Помогите воплотить книги в жизнь.

Поиск идей, на которые вдохновили книги, помогает расширить опыт. Если ваш ребенок читает «Трех поросят», то съездите в зоопарк, посмотрите на настоящих поросят. Если книга о звездах - отправляйтесь в планетарий.

5. Дни рождения писателей.

Знаете, когда у вашего любимого детского писателя День рождения? Есть повод узнать и отпраздновать чтением его лучших произведений. Устройте неделю книг одного автора, это заинтересует ваших ребяташек.

6. Прочитайте книгу, затем посмотрите фильм.

Выберите классику, которая превратилась в фильм - *"Три толстяка"* или *«Маугли»* - и прочитайте их вместе, несколько глав за один раз. Когда вы

закончите, проведите семейный вечер кино, чтобы посмотреть фильм. Это отличный способ мотивировать неохотных читателей.

7. Спрячьте книги повсюду.

Не держите все книги на полках. Пусть они будут в свободном доступе, попытайтесь сделать подборки по сезонам или по темам, которые на данный момент интересуют ваших малышей. Пусть они трогают их, носят повсюду, даже читают в ванной (ведь есть специальные водонепроницаемые книжки), пусть они привыкнут, что книга - это их друг, а не недоступное нечто.

8. Читайте вслух - даже когда им это не нужно.

Чтение вслух несет не только образовательную, но и социальную функцию. Оно сближает детей и родителей и даёт им вместе прочувствовать и поучаствовать в приключениях и посетить сказочные миры.

9. Превратите ваши посещения библиотеки в приключения.

Перед походом в библиотеку поставьте цель - даже если вам самому нужна книга по строительству, то для ребенка помощь в её поиске может превратиться в незабываемое приключение.



10. Перечитывайте одни и те же книги.

Это полезно, так как можно:

- уточнить полученную из книги информацию;
- переосмыслить отдельные моменты произведения с получением новых знаний;
- заново пережить те эмоции, которые были получены при прочтении книги.

Как писал Владимир Набоков в своих лекциях по зарубежной литературе:

«...книгу вообще нельзя читать – ее можно только перечитывать. Хороший читатель, читатель отборный, соучастствующий и созидающий, – это перечитыватель».

Как вам такое мнение?

11. Учитесь готовить.

Возьмите любую поваренную книгу и выберите рецепт. Теперь пусть ребенок вам озвучивает список ингредиентов и инструкцию по готовке, а вы будете делать всё, что он говорит.

12. Организуйте клуб.

Все, что нужно, это два человека, читающие одну и ту же книгу. Попросите, чтобы ваш ребенок нашёл такого друга или попробуйте сделать это по своим каналам связи с другими мамами. Укажите срок и место встречи, подготовьте вопросы для обсуждения (лучшая глава, любимый персонаж, идеи для альтернативной концовки).

13. Задавайте вопросы.

Это повышает вовлечённость в процесс. Спросите у ребёнка, какие персонажи ему больше всего нравятся, что, по его мнению, произойдет дальше, что бы он сделал, окажись сам в такой ситуации. Если вы будете обращать внимание только на правильность произношения звуков и букв в ущерб истории, дети вряд ли станут хорошими читателями.

14. Обращайтесь к книгам в трудные времена.

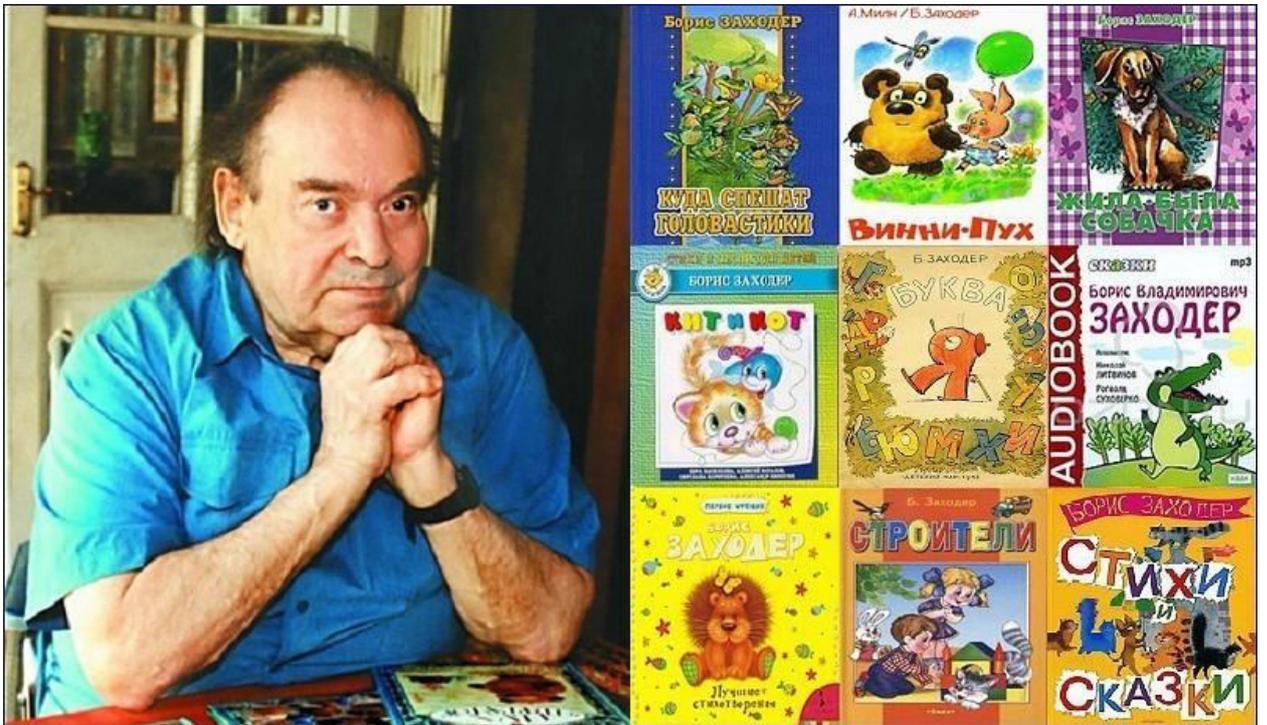
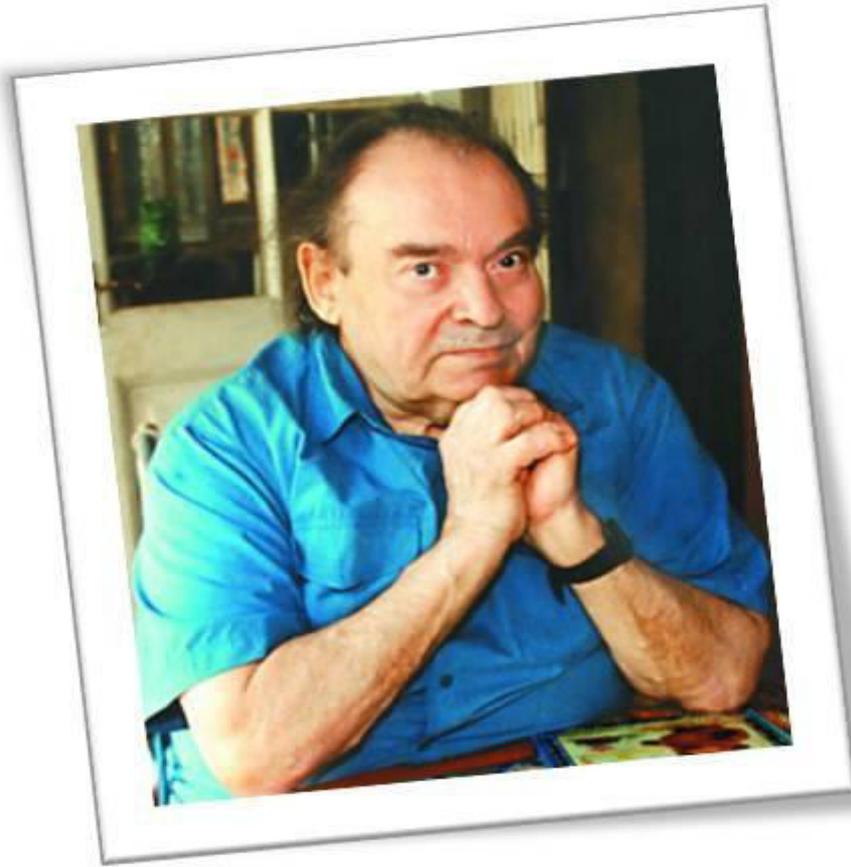
В любой непростой ситуации ваш ребенок может обратиться к книгам. Если ему подарили щенка, если он пошел в новую школу, где никого не знает, если ему грустно, его что-то беспокоит. Заверните нужную книжку и положите с запиской вроде этой: *"Я слышала, что ты станешь старшей сестрой. Эта книжка поможет тебе узнать о твоей новой роли. Целую, Книжная Фея"*.

15. Не пренебрегайте журналами.

Журналы помогают детям и нам с вами получать ценную информацию. Они дают возможность проявить интерес к вещам, о которых мы и не знали. Возможно, вашему ребенку понравится читать журнал «А почему?», «ГЕОлёнок», «Муравейник», сидя перед большим окном с видом на двор, и листать другие познавательные журналы, умело находя страницы с нужными заголовками.



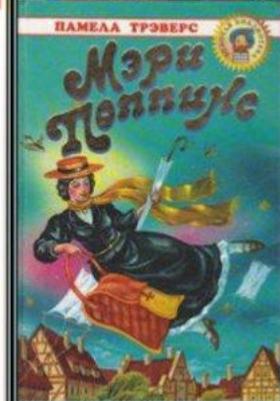
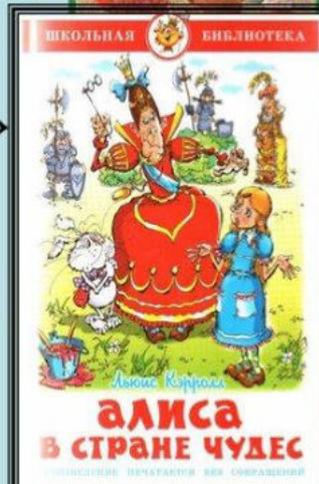
<https://zen.yandex.ru/media/kupimama/15-genialnyh-sposobov-pomoch-detiam-poliubit-chtenie-5c11012c233dc900aa7a62b1>

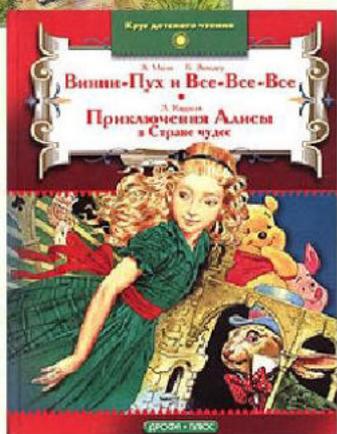
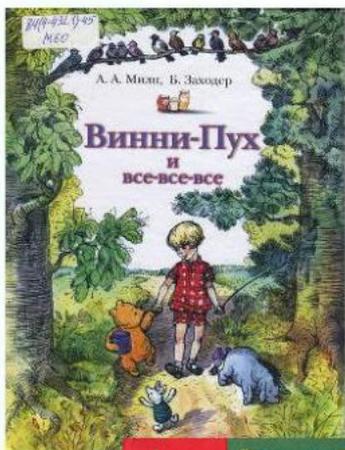


Заходер - переводчик

Повести-сказки

- А.А.Милна «Винни-Пух и все-все-все» (1960)
- П.Трэверс «Мэри Поппинс» (1968)
- Л.Кэррола «Приключения Алисы в Стране Чудес» (1971-1972)
- сказки братьев Гримм «Бременские музыканты» (1982)
- пьесы Дж.М.Барри «Питер Пэн» (1967)
- стихотворений Л.Керна, Ю.Тувима, У.Дж.Смита, Я.Бжехвы





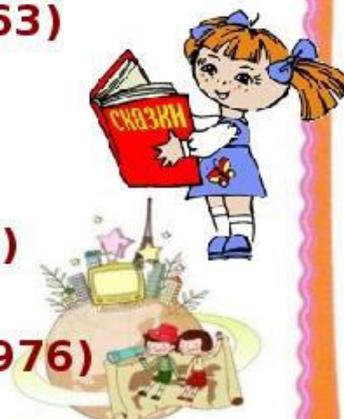
За перевод книги Л. Кэрролла "Алиса в Стане Чудес" Борис Захoder был награжден почетным дипломом Андерсена. Это лучшая награда для любого писателя.

Многие композиторы писали песни на стихи Б. Заходера.

Самые известные из них – это песенки Винни-Пуха, Мэри Поппинс, Алисы из Страны Чудес.

Захoder - сказочник

- Книга сказок «Мартышкино завтра» (1956)
- «Добрый носорог» (1977)
- «Жил - был Фип» (1977)
- Сказки «Серая звёздочка» (1963)
- «Русачок» (1967)
- «Отшельник и Роза» (1969)
- «История Гусеницы» (1970)
- «Почему рыбы молчат» (1970)
- «Ма-Тари-Кари» (1970)
- «Сказка про всех на свете» (1976)





**Б.Заходер – поэт разнообразный.
В его творчестве есть и смешные,
и грустные и даже сердитые стихи.**

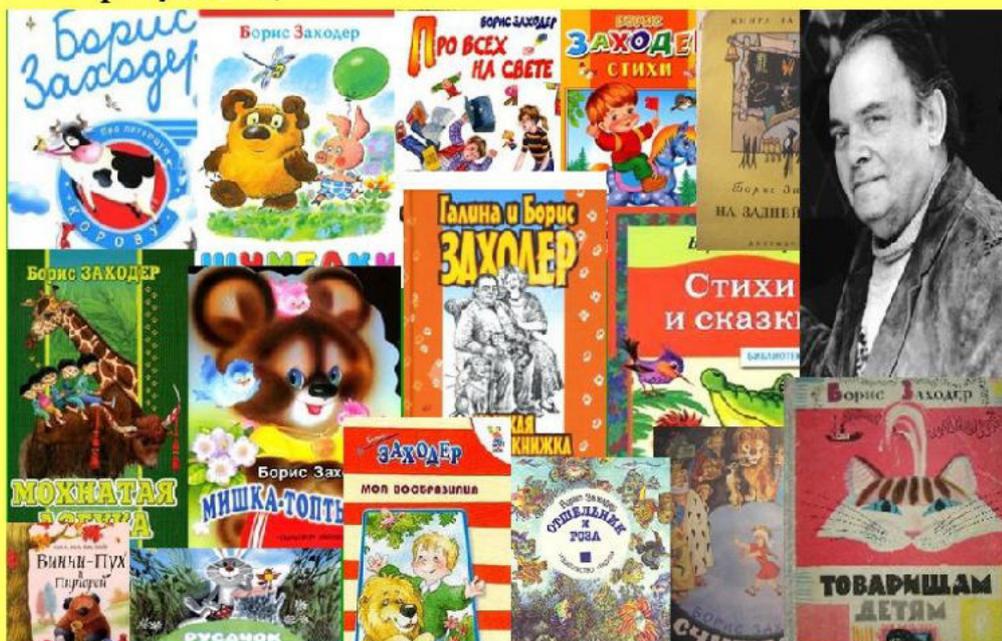
**Есть совсем короткие,
даже в одну или две строки,
которые можно запомнить,
услышав только один раз.**

**А есть, например
и большая сложная поэма
«Почему деревья не ходят».**

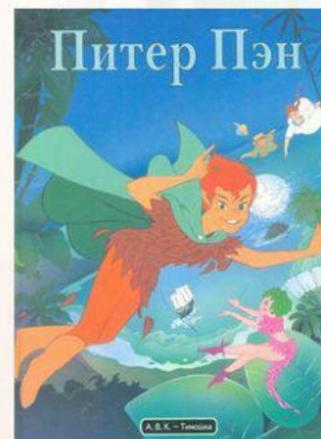
**Есть и стихи для тех,
кто гораздо старше.**

В каждой книге масса фантазии, много шуток.

*Ведь если смеются
Товарищи дети,*



*Становится сразу
Светлее на свете.*



Помимо писательской деятельности, Б. Заходер прославился и как переводчик. Именно он первым перевёл зарубежную детскую литературу: «Винни-Пух», «Мэри Поппинс», «Питер Пэн», сказки братьев Гримм и многие другие мировые шедевры.

elenaranko.ucoz.ru

MyShared



За перевод книги Л. Кэрролла "Алиса в Стране Чудес" Борис Заходер был награжден почетным дипломом Андерсена. Это лучшая награда для любого писателя.

Многие композиторы писали песни на стихи Б. Заходера.

Самые известные из них – это песенки Винни-Пуха, Мэри Поппинс, Алисы из Страны Чудес.

Для детей Борис Заходер перевел с английского языка «Приключения Алисы в Стране чудес» Льюиса Кэрролла и пьесу «Питер Пэн» Джеймса Барри, с чешского языка — сказки и веселые истории Карела Чапека, с немецкого — «Бременских музыкантов» братьев Гримм, с польского — стихотворения Людвика Ежи Керна.

Произведения Заходера печатались в газете «Пионерская правда», журнале «Мурзилка», Борис Владимирович издал сборники стихов «На задней парте» (1955), «Мартышкино завтра» (1956), «Никто и другие» (1958), «Кто на кого похож» (1960), «Товарищам детям (1966)», «Школа для птенцов» (1970), «Считалия» (1979), «Моя Вообразия» (1980), «Если мне подарят лодку» (1981) и др.

Заслуженной популярностью пользуются и произведения Заходера, написанные в прозе: книга сказок «Мартышкино завтра» (1956), «Добрый носорог» (1977), «Жил-был Фип» (1977), сказки «Серая звездочка» (1963), «Русачок» (1967), «Отшельник и Роза» (1969), «История Гусеницы» (1970), «Почему рыбы молчат» (1970), «Ма-Тари-Кари» (1970), «Сказка про всех на свете» (1976) и многие другие.

Большую известность Борису Владимировичу Заходеру принесли мастерски выполненные переводы известных зарубежных детских сказок: повести-сказки А.А. Милна «Винни-Пух и все-все-все» (другой вариант – «Винни-Пух и все остальные», 1960), П. Трэверс «Мэри Поппинс» (1968), Л. Кэрролла «Приключения Алисы в Стране Чудес» (1971–1972), сказок Карела Чапека, братьев Гримм («Бременские музыканты», 1982, и др.), пьесы Дж.М. Барри «Питер Пэн» (1967), стихотворений Л. Керна, Ю. Тувима, У.Дж. Смита, Я. Бжехвы и др. Также его переводы публиковались под псевдонимом [Б. Володин](#).

Борис Заходер был широко известен не только в нашей стране, но и за рубежом, он лауреат многих литературных премий, в том числе Государственной премии Российской Федерации и Международной премии имени Г.Х. Андерсена.

Переводы Бориса Заходера

1952

- Анна Зегерс **«Дочь делегатки»** / «DieTochterderDelegierten» (1952, рассказ) [под псевдонимом Б. Володин]
- Анна Зегерс **«Пристанище»** / «DasObdach» (1952, рассказ) [под псевдонимом Б. Володин]
- Анна Зегерс **«Саботажники»** / «DieSaboteure» (1952, рассказ) [под псевдонимом Б. Володин]

1957

- Карел Чапек **«Дашенька, или История щенячьей жизни»** / «Dášeňka, čiliŽivotštěněte» (1957, рассказ)
- Карел Чапек **«Как фотографировать щенка»** / «Jaksefotografuještěně» (1957, рассказ)
- Карел Чапек **«Большая докторская сказка»** / «Velkápohádkadoktorská» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Бродяжья сказка»** / «KrálFrantisek» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«О людях»** / «O lidech» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«О собачьих обычаях»** / «O psíchzvyčích» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Почему терьеры роются в земле»** / «Pročteriérihrabou» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Почтальонская сказка»** / «Pohádkapostářská» [= Почтарская сказка] (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Про Алика»** / «O Alíkovi» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Про Фокса»** / «O Foxovi» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Про борзых и других собак»** / «O chrttech a jinýchpsech» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Про доберманов»** / «O dobrmanech» (1957, сказка)

- Карел Чапек **«Птичья сказка»** / «Pohádkaptačí» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Разбойничья сказка»** / «Druhá loupežnická pohádka» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Сказка водяных»** / «Pohádkavodnická» [= Сказка про водяных] (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Сказка про собачий хвост»** / «Pohádka o psímocásku» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Собачья сказка»** / «Pohádkapsí» (1957, сказка)
- Карел Чапек **«Сказки для Дашеньки, чтобы сидела смирно»** / «Pohádky pro Dášeňku, aby tišeseděla» (1957, сборник)

1958

- Алан Милн **«Винни Пух и все-все-все»** / «Winnie-the-Pooh» [= Винни-Пух; Винни-Пух выручает друга; Винни-Пух и Зачарованный Лес; Винни-Пух и Пиргорой; Винни-Пух и все остальные; Винни-Пух и все, все, все; Винни-Пух и все-все-все; Винни-Пух и день забот; Винни-Пух и его друзья; Винни-Пух и ослик Иа-Иа; Винни-Пух и пчелы; Винни-Пух идет в гости; Винни-Пух, который находит хвост; Винни-Пух, который открыл Полюс; Винни-Пух, который очень любит мёд; Винни-Пух. День рожденья ослика Иа; Винни-Пух. Загадочный шум; Винни-Пух. Про пчёл, Буку и Безвыходное Положение; Как Мишка-Плюх пошёл в гости и попал в безвыходное положение; Книга первая. Винни-Пух; Книга первая. Винни-Пух и все-все-все; Пух и Пятачок] (1958, повесть)

1961

- Ян Бжехва **«Лесные сплетни»** / «Ptasieplotki» (1961, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Муравей»** / «Mrówka» (1961, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Муха-чистюха»** / «Mucha» (1961, стихотворение)
- Ян Бжехва **«На Горизонтских островах»** / «Nawyspach Bergamutach» (1961, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Помидор»** / «Pomidor» (1961, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Про Стоножку»** / «Stonoga» [= Стоножка] (1961, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Энтличек-пентличек»** / «Entliczek-pentliczek» (1961, стихотворение)

1962

- Ян Бжехва **«Волшебник Ковальский»** / «Kowalski» (1962, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Дырки в сыре»** / «Wrona i ser» (1962, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Клей»** / «Klej» (1962, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Сомнение»** / «Sum» (1962, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Сорока»** / «Sroka» (1962, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Хитрый Вол»** / «Chrzyszcz» (1962, стихотворение)
- Дьердь Сюди **«Бал в мастерской»** / «Бал в мастерской» (1962, стихотворение)
- Юлиан Тувим **«Про пана Трулялинского»** / «Про пана Трулялинского» (1962, стихотворение)
- Джо Уоллес **«Разговор в сумерках»** / «Разговор в сумерках» (1962, стихотворение)
- Ванда Хотомская **«Сказка про ёжик»** / «Сказка про ёжик» (1962, стихотворение)

1963

- Овсей Дриз **«Юла»** / «Юла» (1963, стихотворение)

1964

- Ежи Брошкевич **«Одно другого интересней»** / «Wielka, wieksza i największa» (1964, роман)

1966

- Иоганн Вольфганг Гёте **«"- Ты совершенно измотался!.."»** / «"- Ты совершенно измотался!.."» (1966, стихотворение)

- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Богатой рифмой дорожат..."»** / «"Богатой рифмой дорожат..."» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Вот беда, так уж беда..."»** / «"Вот беда, так уж беда..."» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Жизнь, в общем, скверный анекдот..."»** / «"Жизнь - шутка, скверная притом..."» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Нет, бред больных не может мне понравиться!.."»** / «"Нет, бред больных не может мне понравиться!.."» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Своим ушам поверить я немог!.."»** / «"Своим ушам поверить я немог!.."» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Толпа послушна звонким фразам..."»** / «"Толпа послушна звонким фразам..."» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Тут-то все и создается..."»** / «"Тут-то все и создается..."» [= «Тут-то всё и создается...»] (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«"Я бы проклял..."»** / «"Я бы проклял..."» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«- Подумать! Королей смели..."»** / «"- Подумать! Королей смели..."» [= «Подумать!Королей смели...»] (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Вечное в мгновенном»** / «Вечное в мгновенном» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Всем и каждому»** / «Всем и каждому» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Вступительное сетование»** / «Самооправдание» [= Самооправдание] (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«На волю»** / «Свободомыслие» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Песня эльфов»** / «Песня эльфов» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Самородкам»** / «Самородкам» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Шавки»** / «Шавки» (1966, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Эпитафия»** / «Эпитафия» (1966, стихотворение)

1968

- Памела ЛиндонТрэверс **«Мэри Поппинс возвращается»** / «MaryPoppinsComesBack» (1968, повесть)

1971

- Льюис Кэрролл **«Алиса в Стране Чудес»** / «Alice'sAdventuresinWonderland» [= Приключения Алисы в Стране Чудес; Приключения Алисы в Стране Чудес [i](Сказку Л. Кэрролла рассказывает Борис Заходер)[i]; Приключения Алисы в Стране Чудес. Сказка, рассказанная Борисом Заходером ; Стихи из книги `Приключения Алисы в Стране Чудес] (1971, роман)
- Джеймс Барри **«Питер Пэн, или Мальчик, Который Не Хотел Рости»** / «PeterPan: or, TheBoyWhoWouldn'tGrowUp» (1971, пьеса)

1972

- Людвик Ежи Керн **«Мордочка, хвост и четыре ноги»** / «Мордочка, хвост и четыре ноги» [= Стихи про четыре ноги] (1972, стихотворение)

1973

- Ян Грабовский **«Рекся и Пуцек»** / «Рекся и Пуцек (Повесть о щенячьих проказах)» (1973, повесть)
- Ян Грабовский **«Гусыня Малгося»** / «Гусыня Малгося» (1973, рассказ)
- Ян Грабовский **«Друзья»** / «Друзья» (1973, рассказ)
- Ян Грабовский **«Жаба»** / «Жаба» (1973, рассказ)
- Ян Грабовский **«Крушинка»** / «Крушинка» (1973, рассказ)

- Ян Грабовский **«Метка»** / «Метка» (1973, рассказ)
- Ян Грабовский **«Муц, безногий воробей»** / «Муц, безногий воробей» (1973, рассказ)
- Ян Грабовский **«Университет на ясене»** / «Университет на ясене» (1973, рассказ)
- Ян Грабовский **«Черный петух»** / «Чёрный петух» (1973, рассказ)

1976

- Вильгельм Гримм, Якоб Гримм **«Доктор Всезнайка»** / «DoktorAllwissend» (1976, сказка)
- Вильгельм Гримм, Якоб Гримм **«Дух в бутылке»** / «DerGeistimGlas» (1976, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Бабушка вьюга»** / «FrauHolle» (1976, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Бременские музыканты»** / «DieBremerStadtmusikanten» [= Бременские уличные музыканты] (1976, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Ленивый Ганс»** / «DerfauleHeinz» (1976, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Сладкая каша»** / «DersüßeBrei» (1976, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Три счастливца»** / «DiedreiGlückskinder» (1976, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Удалой портняжка»** / «DastapfereSchneiderlein» [= Храбрый портняжка] (1976, сказка)

1977

- Карел Чапек **«Большая кошачья сказка»** / «Velkákočičí pohádka» (1977, сказка)
- Карел Чапек **«Большая полицейская сказка»** / «Velká policejní pohádka» (1977, сказка)
- Ян Бжехва **«Как приходит лето»** / «Przyjśćielata» (1977, стихотворение)
- Уильям Джей Смит **«Маленький Енот»** / «Маленький Енот» (1977, стихотворение)

1980

- Ян Бжехва **«Как тюлень стал Тюленем»** / «Foka» (1980, стихотворение)
- Ян Бжехва **«Очень Вежливый Индюк»** / «Kwoka» (1980, стихотворение)
- Уильям Джей Смит **«Кошки»** / «Кошки» (1980, стихотворение)
- Уильям Джей Смит **«Почему?»** / «Почему?» (1980, стихотворение)
- Уильям Джей Смит **«Про летающую Корову»** / «Про летающую Корову» (1980, стихотворение)
- Уильям Джей Смит **«Час потехе»** / «Потехе час» (1980, стихотворение)

1982

- Иоганн Вольфганг Гёте **«Стихи подобны разноцветным стеклам...»** / «"Стихи подобны разноцветным стеклам..."» (1982, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«В оправдание»** / «В оправдание» (1982, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«На базаре»** / «На базаре» (1982, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Смирение»** / «Покорность» (1982, стихотворение)
- Иоганн Вольфганг Гёте **«Сравнение»** / «Сравнение» (1982, стихотворение)

1983

- Ян Грабовский **«Европа»** / «Europa» (1983, повесть)

1984

- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Принц-лягушонок, или Генрих Железное Сердце»** / «DerFroschkönigoderdereiserneHeinrich» (1984, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Соломинка, Уголек и Боб»** / «Strohalm, KohleundBohne» (1984, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Три брата»** / «DiedreiBrüder» (1984, сказка)

1985

- Алан Милн **«Винни-Пух и все-все-все»** / «Winnie-the-Pooh» (1985, цикл)

1986

- Иоганн Вольфганг Гёте **«Время - критик искусства»** / «Время - критик искусства» (1986, стихотворение)

1992

- Памела ЛиндонТрэверс **«Мэри Поппинс»** / «MaryPoppins» (1992, цикл)

1993

- Уильям Джей Смит **«Мистер Смит»** / «Мистер Смит» (1993, стихотворение)

1998

- Алан Милн **«Винни-Пух знакомится с Тигрой»** / «TheHouseatPoohCorner» [= Винни-Пух и дом на Пуховой Опушке; Винни-Пух и зачарованный лес; Дом на Пуховой опушке; Книга вторая. Дом на Пуховой опушке] (1998, повесть)
- Фольклорное произведение **«Сапожник»** / «Сапожник» (1998, стихотворение)

1999

- Памела ЛиндонТрэверс **«Мэри Поппинс»** / «MaryPoppins» (1999, повесть)

2008

- Вильгельм Гримм, Якоб Гримм **«Три лентяя»** / «DiedreiFaulen» (2008, сказка)
- Якоб Гримм, Вильгельм Гримм **«Заяц и ёж»** / «DerHaseundderIgel» (2008, сказка)

2010

- Алан Милн **«Предисловие»** / «JustBeforeWeBegin» (2010, статья)

2012

- Карел Чапек **«Как знаменитый Сидни Холл поймал Волшебника»** / «KterakslavnýSidneyHallkouzelníkachytil» (2012)
- Карел Чапек **«Как король покупал Неведому Зверушку»** / «Kterakkrálkočkukupoval» (2012)
- Карел Чапек **«Как судили Волшебника»** / «Jakkouzelníkvevězeniseděl» (2012)
- Карел Чапек **«Как сыщики ловили Волшебника»** / «Jakdetektývovékouzelníkahonili» (2012)
- Карел Чапек **«О сулейманской принцессе»** / «O princezněsolimánské» (2012)
- Карел Чапек **«Случай с Лешим»** / «Případ s Hejkalem» (2012)
- Карел Чапек **«Случай с гавловицким водяным»** / «Případ s havlovickýmvodníkem» (2012)
- Карел Чапек **«Случай с русалками»** / «Případ s rusalkami» (2012)
- Карел Чапек **«Что кошка умела»** / «Covšechnokočkadovede» (2012)

2015

- Ян Грабовский **«Тузик, Рыжий и гости»** / «Puc, Bursztyn i goście» (2015, повесть)

- 1969 — Кит и кот
- 1969 — Винни-Пух
- 1970 — Сказка про доброго носорога
- 1971 — Винни-Пух идёт в гости
- 1972 — Винни-Пух и день забот
- 1974 — Про всех на свете^[13]
- 1975 — Фантик. Первобытная сказка
- 1976 — Птичка Тари
- 1978 — Кто ж такие птички?
- 1979 — Мэри Поппинс (фильм-спектакль)
- 1979 — Как несли стол
- 1980 — Топчумба
- 1980 — Отшельник и Роза
- 1982 — Страна Считалия
- 1984 — Про всех на свете
- 1987 — Приключения Алиски в Вообразилии (фильм-спектакль)